

CHAPTER V

CONCLUSION

CHAPTER V

CONCLUSION

This chapter consists of two parts. The first one is the summary which sums up all the main points in the previous chapters. The second one is the conclusion.

1.1. Summary

This study is a descriptive study on the translation done by "Bureau A", "Bureau B" and "Bureau C". This study was done since the writer has interest in knowing deeper about translation done by the three translation bureaus.

Since this study is about translation, the writer has to choose translation theory as the parameter. She has chosen Grammatical structure, Vocabulary and The level of naturalness as to achieve satisfying results in translation, one needs grammatical knowledge, vocabulary and the translation should be seen naturally.

In analyzing the data, the writer has read the English passage and then read the translation done by the three translation bureaus. After reading it, the writer found the mismatches made by each translation bureau.

The findings explain that the mismatches occur on every stage of translating. The mismatches by Bureau A often found in the Grammatical structures in fiction translation and Vocabulary in scientific translation. The mismatches by Bureau B often found in the level of naturalness, it seemed that this bureau often used word-for-word translation in translating the fiction passage. However, in translating the scientific passage this bureau

also often made mismatches in Vocabulary. Bureau C often made mistakes in Vocabulary both in fiction and scientific translation.

It also explains that Bureau A used word-for-word translation, Bureau B used communicative translation and Bureau C only used communicative translation once since it made mistakes more in Vocabulary.

1.2. Conclusions

Based on the data analysis and the interpretation of the findings, the writer would like to conclude the mismatches in translation occur in every stage of translating. The translation bureaus themselves still have many problems in translating the source language into the target language.

The writer would also like to conclude the causes of the mismatches in the translation based on the data found in the study. Those causes are:

1. Bureau A did not pay attention to the grammatical structure rules, both in the source language and target language.
2. Bureau A often used word-for-word translation and it will destroy the meaning, ruin the beauty of the expression and be seen unnaturally.
3. Bureau C did not master vocabulary well, although in the fiction passage the vocabulary were not too difficult.
4. The three bureaus did no master difficult vocabulary in the scientific passage.
5. Bureau A used word-for-word translation in the fiction passage.
6. Bureau B used communicative translation in the fiction passage.
7. Bureau C only used communicative translation once in the fiction passage.

8. The three bureaus used adaptation in the scientific passage.

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

- Alexander, L. G. 1985. Fluency in English. London: Longman.
- Alexander, L. G. 1985. Developing Skills. London: Longman.
- Bristin, Richard W. 1976. Translation: Application and Research. New York: Gardner Press.
- Catford, J. C. 1965. A Linguistic: Theory of Translation. London: Oxford University Press.
- Foster, Leonard. 1958. Translation: An Introduction, in Aspect of Translation. London: Secker and Warburg.
- Frawley, William (ed). 1984. Translation: Literary, Linguistics, and Philosophical Perspectives. New York: University of Delaware.
- Larson, Mildred L. 1984. Meanings-Based Translation: A Guide to cross Language Equivalent. New York: University Press of America.
- Mc. Guire, S. B. 1980. Translation Studies. New York: Mathuen.
- Newmark, Peter. 1981. Approach to Translation. Oxford: Pergamon Press.
- Newmark, Peter. 1984. A Text Book of Translation. Herfordshire: Prentice Hall International.
- Mida, Eugene A. and Taber, Charles. 1969. The Theory and Practice of Translation. Leiden: J. Briell.
- Sadtono, E. 1976. Pedoman Penerjemahan. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. Dep. P dan K. Jakarta: PN Balai Pustaka.
- Sevory, Theodore. 1963. The Art of Translation. London: Jonathan Cape Ltd.
- Wills, Wolfram. 1982. The Science of Translation: Problems and Methods. Tubingen: Gunther Naar Verlag.
- Wongsosaputro, Ambarwati. 1996. Categories of Translation Often Used By the Fifth Semester Students of The English Department of Widya Mandala Catholic University in Translating An English Non-Fictional Text into Indonesian. Unpublished Dissertation, Surabaya: FKIP WM Surabaya.
- Yunus, Bakhrum. 1971. Quality in Translation, in Quality in Translation (of Cary and Jumpselt).